

## No Pakatonngan So Paytābwan No Nya Libro No Naychakarwan No Nya Libro Sakaryas

*No Kapanawag Ni ĀPO So Kapaybidi Dan  
Tawotawo Na*

<sup>1</sup> Do chawawaho naw a kabohan, do chadadwaw a kakawan\* no kapagtoray ni Daryo† a inspirador do Persya, inpakatoneng ni ĀPO minsahi naw di propīta Sakaryas‡ a pōtot ni Barakyas a apōko ni Iddo.

<sup>2</sup> Binata ni ĀPO dya a kāna, “Taywaraw nakapakasoli ko dyirad kapoonan nyo saw.

<sup>3</sup> Dawa, ibahey mo do tawotawo saya: Nyaw batahen ko a ĀPO a Manakabalin: ‘Maybidi kamo na dyaken tan maybidi ako na dyinyo.’

<sup>4</sup> Toladen nyo sabaw kapoonan nyo saw a nangibaheyan dan nanmanma saw a propīta so inpaibahey kwaw a “Tadyichokodan nyo naw marahet saya kaparin kan marahet saya dadakay nyo.’ Ki akmaw abo tadyinya da, kan inkaskāso daba yaken.

---

\* **1:1 1:1** Do dāwri a bohan kan tawen, sigoro pandan Oktobri a mandad Nobimri 520 B.C.; Hag. 1:1 † **1:1 1:1** Si Daryo, ki āri no Persya do 522-486 B.C. ‡ **1:1 1:1** Si Sakaryas, myan naitolas do Esra 5:1; 6:14 kan do Nehemyas 12:16 a iya, ki pōtot ni Iddo. Sigōro nadiman si āmang na a si Bakaryas, ta dawa si āpong na a si Iddo nangdām dya.

<sup>5</sup> Siraw kapoonan nyo saw, yanan darana? As siraw propīta saw, nanayon sawri a sibibyay?

<sup>6</sup> Ki siraw bilbilin kan balballāag ko saw a inpaibahey ko dyirad pachirawatan ko saw, ki nanayonayon abawri kan siraw kapoonan nyo saw? Sinpangan na, nagbabāwi sa kan inpodno da a yaken a ĀPO a Manakabalin, ki dinōsa ko sa sigon do pinarin daw kan akmas inkeddeng kwaw a parinen.”

### *No Parmata Maynamot Dyirad Kabalyo Saw*

<sup>7</sup> Do chadadwa naw a poho kan apat a karaw, do chaasa poho naw kan asa kabohan, iyaw bohan naw no Sebat, do chadadwa naw a kakawanŝ no kapagtoray ni Daryo, inpakatoneng dana ni APO di propīta Sakaryas a pōtot ni Barakyas a apōko ni Iddo.

<sup>8</sup> Binata ni Sakaryas do parmata naw a kāna, “Do kamahep, nakaboya akos tawo\* a nakasakay do mabaya a kabalyo! Myanaw a nagsardeng do bongrwaw do payahosonganaw. Do dichodan naw myan saw nakasakay do kabalyo a mabaya, nahoto so kita, kan maydak.”

<sup>9</sup> Sinpangan na, inyahes ko a kon ko, “Mo āpo, āngo saw nya?”

Binata no anghilaw a machisisirin dyaken a kāna, “Ipaboya ko sa dyimo an āngo chakey a batahen nya saya.

<sup>10</sup> Tinoboy san ĀPO nya saya magwanawan do intīrwaya lōbong.”

---

Ŝ 1:7 1:7 Iyaw nawri a araw, ki Pibriro 15, 519 B.C. \* 1:8 1:8 Iyaw nya tawo, ki iyaw Anghil ni ĀPO. Chiban nyo 1:11-12.

11 Do dāwri, inpadāmag dan nakasakayaw do kabalyo saw nya do Anghilaw ni ĀPO:†  
 “Winanawanan namenaw intīrwaya lōbong,  
 kan natonngan namenaw a maolimek kan  
 matalna.”

12 Sinpangan na, binata no Anghilaw ni ĀPO  
 a kāna, “O ĀPO a Manakabalin, māngo pas  
 kahay sakbay no kaipaboya mos kāsi mo dyirad  
 tawotawo saw do Jerosalem kan do idi saw do  
 Joda, ta papito danaya poho‡ a katawen?”

13 Ki naychirin si ĀPO so makahwahok a  
 chirin do anghilaw a machisisirin dyaken.

14 Do dāwri, binatan anghilaw a machisisirin  
 dyaken a kāna, “Ipatatoneng mo nya: Iyaw  
 nyaw binata ni ĀPO a Manakabalin a kāna:  
 ‘Oltimo kaipateg ko so Jerosalem kan Sion a  
 yanan Timplo.

15 Taywaraw kaisoli ko so nasyon§ saya a  
 masaray dana. On, insoli ko saw so dēkey  
 tawotawo ko saya, ki pinangāngayan dayan  
 nasyon saya linidyalidyat.

16 As dawa, naybidi ako na do Jerosalem a  
 mangipaboya so kāsi. As iyaw Timplo ko, ki  
 mirwanchi a mapatnek, as kan komwan anchi a  
 makapya anchiw syodadaw.’ ”

17 Inbahey no anghilaw a machisisirin dyaken  
 a ipatatoneng ko nya: “Nyaw binata ni ĀPO a

---

† **1:11 1:11** Iyaw Anghilaw ni ĀPO, ki pinakainawan ni Āpo Dyos a mismo. ‡ **1:12 1:12** No bidang no papito a poho a katawen, ki yapod nakararayawaw no Timplo do 586 B.C. a mandad nakapirwa naw a napatnek do 516 B.C.; Jer. 25:11; 29:10; Dan. 9:2 § **1:15 1:15** Siraw tawotawo do nasnasyon saya, ki siraw taga Asirya kan Babilonya.

Manakabalin a kāna, ‘Siraw syodad ko saya,\* ki magliplipyas dananchiw kapaypaganay. As yaken a ĀPO, ahwahoken ko na sanchiw tawotawo do Sion, kan pidyen ko naw Jerosalem a mirwa.’ ”

### *No Parmata Maynamot Dyirad Olong Saw*

<sup>18</sup> Sinpangan na, tomnangay ako, ki nakaboya ako so apat a olong no bāka!

<sup>19</sup> Do dāwri, inyahes ko do machisisirinaw dyaken a anghil, “Āngo saw nya?”

Ki tinbay na a kāna, “Siraw nya olong, pachiparihwan dan mabīleg saya nasyon do lōbong a napaychawpit so tawotawo do Joda, Israel, kan Jerosalem.”

<sup>20</sup> Do dāwri, inpaboya dyaken ĀPO apat saw a manyichipo.

<sup>21</sup> Ki binata ko a kon ko, “Āngo parinen dan nya saya?”

Ki tinbay na yaken a kāna, “Siraw olong saya, ki pinaychawpit da saw tawotawowaw do Joda tan abo tawo a makaitored. Ki siraw manyichipo saya, yangay da sa amomohen kan paksyaten nasyon saya a nanghomis, as kan napaychawpit so tawotawo saya do Joda.”

## 2

### *No Parmata Maynamot Do Pangrokod*

<sup>1</sup> Sinpangan na, tomnangay ako kan do matarek a parmata, nakaboya ako na so tawo a mangigpet so hobid a rorokod.

---

\* **1:17 1:17** Siraw nya syodad, ki do irahem no tana a Joda.

<sup>2</sup> Inyahes ko a kon ko, “Kwanan mo?”

Ki tinbay na yaken a kāna, “Yangay ko pa rokoden Jerosalem tan matonngan ko kawbong kan kanaro na.”

<sup>3</sup> Do dāwri, kinarwan yaken anghilaw a kasisirin ko, ki binayat no matarekaw a anghil,

<sup>4</sup> kan binata na dya a kāna, “Mayyayo ka a mangay do dawri a barīto a mangigpet so hobid a rorokod, kan ibahey mo dya a mahadan abanchiw syodad no Jerosalem maynamot do taywara kāro no tawotawo kan binyay.

<sup>5</sup> Inbahey ni ĀPO a iyanchiw mayparin a ahad a apoy do omdibonaw no syodad tan mangaywan sya. As iyanchiw machiyan daw do tabo a dayag na.”

### *No Katawag Da Maybidi No Naakaw Saw a Nabahod*

<sup>6-7</sup> Binata ni ĀPO dyirad tawotawo na saw a kāna, “Pinawpít koynyo do tabo a sōli no lōbong. Ki sichangori, inyo a naakaw, ki payyayowan nyo naw Babilonya kan somabat kamo na do Jerosalem.

<sup>8</sup> As no aran sino a nasyon a mangsalid a mapaynyin dyinyo, bāli pinaynyinan naw oltimwaw so kapateg dyaken.”

Dawa, si ĀPO a Manakabalin, nanoboy dyaken do bōkod na a dayag a mangyangay so nya minsahi dyirad nasyon saw a nangsamsam so warawara dan tawotawo na saw a kāna,

<sup>9</sup> “Yaken anchi a ĀPO mismo a manggobat dyinyo a nasnasyon, as kan samsaman danchi

inyo no tawotawo saw a naakaw a inadipen nyo.”

Anchan maparin nya, mapatakan nanchi no kāda asa a si ĀPO a Manakabalin nanoboy dyaken.

<sup>10</sup> Binata pa ni ĀPO a kāna, “Ikankanta nyo kasoyot nyo, inyo a tawotawo no Jerosalem, ta ito ako na kan machiyan ako dyinyo!”

<sup>11</sup> Āro sanchiw nasnasyon a machikāmang di ĀPO do dāwri a araw, kan mayparin sanchi a tawotawo na. Machiyan anchi dyinyo kan matonngan nyonchi a tinoboy na yaken dyinyo.

<sup>12</sup> Payparinen dananchi ni ĀPO tanaw a Joda a itatārek a dyira na do masantwanaw a tana,\* as kan pidyen narananchi a mirwaw Jerosalem a syodad na.

<sup>13</sup> Magolimek kamo, inyo a tabo a tawotawo do salapen ni ĀPO, ta ito dana dyaten yapod masantwan a yanan na.

### 3

#### *No Parmata Maynamot Do Matohos a Pādi*

<sup>1</sup> Do dāwri, do matarek a parmata, inpaboya dyaken ĀPO si Joswe\* a katotohosan a pādi a myan a maytēnek do salapenaw no Anghil ni ĀPO. Aran si Satanas, ki myan a maytēnek do bīt naw do kawatanan a nakasagāna mangidarom sya.

---

\* **2:12 2:12** Masantwanaw a tana, ta dawriw pagdaydayāwan di ĀPO. \* **3:1 3:1** Si Joswe, ki pōtot ni Jehosadak.

<sup>2</sup> Sinpangan na, binata no Anghilaw ni ĀPO di Satanas a kāna, “Okomen pakono imo ni ĀPO mo Satanas. On, okomen na pakono imo ni ĀPO a namidi so Jerosalem, ta iyaw nya a tawo a si Joswe, ki insalākan ni ĀPO akmay irotong a nalnet a yapod apoy.”

<sup>3</sup> Si Joswe, ki nakalaylay so malapos a maytēnek do salapenaw no Anghil ni ĀPO.

<sup>4</sup> Do dāwri, binata no Anghilaw ni ĀPO dyirad magsirsirbi saw dya a kāna, “Bahasen nyo malapos saya laylay na.”

As insarono na a binata di Joswe a kāna, “Chiban mo, pinakaro ko naw gatos mo, kan changori laylayan ko na imo so bayo a dya sinsinan.”

<sup>5</sup> Sinpangan na, inbilin nad magsirsirbi saw dya a barabādan da si Joswe. Dawa, binarabādan das madalos oho naw, as kan linaylayan das madadas, ki myan a maytēnek do dawriw Anghilaw ni ĀPO.

<sup>6</sup> Do dāwri, binata no Anghilaw ni ĀPO di Joswe a kāna,

<sup>7</sup> “Iyaw nyaw binata ni ĀPO a Manakabalin a kāna, ‘An onotan mo saw linteg ko, as kan parinen mo saw itoroh ko saw a pagrebbengan mo, imonchiw mangipangōlo do Timplo ko, as kan aran do pangokoman. Itoroh konchi dyimo kalintegan a machiraman dyirad maytēnek saya dya.

<sup>8</sup> Mangadngey kam Joswe a katotohosan a pādi kan inyo a rarayay na a papādi. Pangancharan kamo so maparin anchi do

masakbayan, ta mahay paba, ki toboyen konchiw pachirawatan kwaw a mayngaran so Sanga.

<sup>9</sup> On, ta pinadisna ko batwaya do salapenaya ni Joswe. As iyaw nya bato, ki nabalabāla so papito† kan mangikitikit akonchi so tolas do dawri a bato. As do asa karaw, ponāsen ko nanchiw gatos no nya tana.

<sup>10</sup> Do dāwrinchi a araw, maysin-aawis kamo do bōkod nyo a kaobasan kan kaigosan a mangnānam so kaydamnayan kapangtokto a abwa polos so kamwamwan.’ Nyaw binata ni ĀPO a Manakabalin.”

## 4

### *No Parmata Maynamot Do Paydisnan Paysohwan*

<sup>1</sup> Do dāwri, nangay dana machisisirin dyaken anghilaw, as kan yinokay na yaken a akma 'koy nakaycheh.

<sup>2</sup> Inyahes na dyaken a kāna, “Āngo maboya mo?”

Ki tinbay ko a kon ko, “Makaboya akwayas paydisnan paysohwan a maynana balitok. Aryayaw sabak do rabaw naya yanan lana. Do omdibonaya no nya sabak myan saw papito sa paysohwan. As kāda asa, ki myan papito a kadopit na a ayaman pabīlo na a komāmang do soho saya.

---

† 3:9 3:9 Do chirin Hebreo, ki “papito a mata”.

<sup>3</sup> Myan payaw dadwa kayo a olibo\* do maybītaya no paydisnan paysohwan asa do kawanan as asa do kaholi.”

<sup>4</sup> Do dāwri, inyahes ko do anghilaw a machisisirin dyaken a kon ko, “Āngo saw nyaya mo āpo?”

<sup>5</sup> Ki binata dyaken anghilaw a kāna, “Chapatak mo sabawriw nya?”

Ki initbay ko a kon ko, “Enggaya mo āpo.”

6-10a (4:14)

<sup>10b</sup> Do dāwri, binata dyaken no anghilaw a kāna, “Siraw papitwaya paysohwan siraw nawriw akmaw papito a mata ni ĀPO a manyidehideb so tanaya.”

<sup>11</sup> Ki inyahes ko a kon ko, “Na, āngo chakey a batahen kayo saya no olibo do maybītaya siri no paydisnan paysohwan?”

<sup>12</sup> Inyahes ko na pinirwa a kon ko, “Āngo chakey a batahen dadwaya sanga no olibo do katangked daya no dadwa balitok a tōbo a oyogan dan lanaya no olibo?”

<sup>13</sup> “Chapatak mo abawri an āngo saw nya?” inyahes na.

“Enggayam āpo,” initbay ko.

<sup>14</sup> “Siraw nyaw dadwaw a mahahakay† a napapotan so lana a maipaboya a pinidi no Dyos a magsirbi dya a Āpo do intīro a tana.” Nyaw binata na.

---

\* **4:3 4:3** Pal. 11:4 † **4:14 4:14** Siraw dadwaw a mahahakay, ki sa Joswe a kapotōtan Aaron kan Serobbabel a kapotōtan Dabid. Do Adan a Tōlag, sira lang katotohosan a pādi mana āri, iyaw mapapotan so lana a magsirsirbi.

### *No Kari No Dyos Di Serobbabel*

[6] Sinpangan na, binata no anghilaw a machisisirin dyaken a ibahey ko nya minsahi ni ĀPO di Serobbabel: “No manoroh so balligi mo, ki yapo aba do bileg mana panakabalin mo an dya yapo do ispirito a yapo dyaken. [7] Siraw mangbalat a akmas karakohaya no tokon, ki mabo sanchi. Bangonen mo nanchiw Timplo. As anchan pangayen mo manawdyaw a bato, ingengengey danchi no tawotawo, ‘No Dyos bindisyonan na! No Dyos bindisyonan na!’ ”

[8] Do dāwri, inpakatoneng dana ni ĀPO minsahi naw dyaken a kāna, [9] “Si Serobbabel napangay so pondasyon no nya Timplo, kan iyanchiw mapatayoka sya. Anchan maparin nyaya, mapatakan dananchin tawotawo a yaken nanoboy dyimo a mangay dyira. [10a] Aran sino a mangiroromen so dēkey a naytarabākwān, ki masoyot sanchi anchan maboya da si Serobbabel a mangtongtong a mapatnek so Timplo.”

## 5

### *No Parmata Maynamot Do Somayasayapaw a Nahon a Pagbasāan*

<sup>1</sup> Sinpangan na, tomnangay ako na minirwa, kan nakaboya ako so somayasayap a nahon a pagbasāan!

<sup>2</sup> Do dāwri, inyahes no anghilaw a machisisirin dyaken a kāna, “Āngo maboya mo?”

Ki tinbay ko a kon ko, “Somayasayapaya nahon a pagbasāan a tatdo a poho a karapan so kanaro kan asa poho kan dadima a karapan so kawbong.”

<sup>3</sup> Ki binata na dyaken a kāna, “Naitolas do dyaya pagbasāan iyaw abay a komayakayab do intīro a lōbong. Sigon do naitolas do bīt naya, ki mapaksyat sanchi a tabo manakanakaw do tanaya. As do bīt naya, ki naitolas a mapaksyat sanchi a tabo mangsaksi so bayataw.

<sup>4</sup> Binata ni ĀPO a Manakabalin a kāna, “Toboyen konchiw nya abay a mohtot kan somdep do bahay no kāda manakanakaw, as kan do kāda bahay no tabo a mangsaksi so bayataw. Omyan anchi dyira kan rarayawen nanchiw bahabahay da.’ ”

### *No Parmata Maynamot Do Mabakesaw a Myan Do Irahem No Bakag*

<sup>5</sup> Do dāwri, iyaw anghilaw a machisisirin dyaken, naypantad kan binata na dyaken a kāna, “Tomangay ka, ta chiban mo itwaya.”

<sup>6</sup> Ki inyahes ko a kon ko, “Āngo nawri?”

Ki tominbay a kāna, “Asa pagsokātan a bakag. No chakey na batahen, ki karahet no tawotawo do intīro a lōbong.”

<sup>7</sup> Sinpangan na, nabwang tohong naw a boli, ki myan nachisdot a maydisna mabakes.

<sup>8</sup> Ki binata no anghilaw a machisisirin dyaken a kāna, “Iyaw nyaw gatos.”

Do dāwri, pinagmis na pinabidiw mabakesaw do irahemaw no bakag, as nakapagmis na so bolyaw a tohong na.

<sup>9</sup> Sinpangan na, tomnangay ako a nanyideb, ki nakaboya ako so dadwa mababakes a somayap a komwan dyaken. Siraw panyid da saw, ki rarakoh kan mayit. Inhap daw bakagaw a insayap.

<sup>10</sup> “Namna, dino ikwanan das bakagaya?” inyahes ko do anghilaw a machisisirin dyaken.

<sup>11</sup> Ki tinbay na yaken a kāna, “Iyangay dad Babilonya\* a pamarinan das timplo na. An mapatayoka dana, padisnahun danchi daw bakagaya a pagdaydayāwan dan tawotawo.”

## 6

### *No Parmata Maynamot Do Apat Saw a Karison a Pachigobat*

<sup>1</sup> Tomnangay ako na. Ki do dāwri, nakaboya ako so apat a karison a pachigobat, kan nayhohtot sa do payawan daw no dadwa tombāga a token.

<sup>2</sup> Iyaw manōmaw a karison a pachigobat, ki goygoyōden dan mababaya a kabalyo. No somaronwaw, ki goygoyōden dan mababaheng a kabalyo.

<sup>3</sup> No chatatdo daw, ki goygoyōden dan mayidak a kabalyo. As no chapat daw, ki goygoyōden dan labang a kabalyo. Sira tabo, ki mabibileg sa.

---

\* **5:11 5:11** Do Hebreo, ki “tana a Shinar”. Shinar, ki adan a ngaran Babilonya, kan dawriw pinadas dan tawotawo saw a pamarinan so asa syodad a myan so atoy a makarapit do hanyit.

<sup>4</sup> Do dāwri, inyahes ko na do machisisirinaw dyaken a anghil a kon ko, “Āngo saw nya mo Āpo?”

<sup>5</sup> Ki tinbay na yaken a kāna, “Siraw nyaw apat saw a salawsaw\* no kahanyihanyitan kan kayayapo da do salapen Āpo no intīro a lōbong.

<sup>6</sup> “Iyaw karisonaw a pachigobat a goygoyōden dan mababahengaw a kabalyo, ki mangay do ammyānan a komwan do Babilonya. Iyaw asaw a goygoyōden dan mayidakaw a kabalyo, ki komwan do lāod. As no asaw a goygoyōden dan labangaw a kabalyo, ki komwan do abagātan.”

<sup>7</sup> Do kahtot daw no mabibīleg saw a kabalyo, makapanapanaya pa saba a mangay do intīro a lōbong. Ki binata no anghilaw a kāna, “Yangay nyo a wanawanan intīro a lōbong!” Do dāwri, nangay sa.

<sup>8</sup> Katayokan nya, inngengey no anghilaw dyaken a kāna, “Chiban mo saw kabalyowaya a kominwan do ammyānan do Babilonya, ki binawan daw soli ni ĀPO† do dawri a tana.”

### *No Korona a Para Di Joswe*

<sup>9</sup> Inpakatoneng ni ĀPO minsahi naw dyaken a kāna,

<sup>10</sup> “Rawaten mo sāgot da saya no naakaw saya a nawara yapod Babilonya a sa Helay, Tobidyas, kan Jedayas. Nyeng mo a yangay do bahay ni Josias a pōtot ni Sepanyas.

<sup>11</sup> Hapen mo saw sāgot da saya balitok kan pirak, kan parinen mo a korona, as kapangay

---

\* 6:5 6:5 Mana “ispirito”. † 6:8 6:8 Mana “no ispirito ko”

mo sya do ohwaya ni Joswe a katotohosan a pādi a pōtot ni Jehosadak.

<sup>12</sup> Ibahey mo di Joswe iyaw nya ibahey ni ĀPO a Manakabalin do Tābo a kāna, ‘Cha dyaw tawowaw a mapangaranan so Sanga‡ ta mayparakoh anchi a akmas sanga do tanaya as kan patneken nanchiw Timplo ni ĀPO.

<sup>13</sup> On, iyanchiw mismo a mapatnek so Timplo ni ĀPO, as kan rawaten nanchiw pammadāyaw a rombeng do āri, as itorayan na sanchiw tawotawo na. As kan myan panchiw pādi do bīt no trono naya. Do dāwri, myan tōnos kan kapyā do nagbaetan da a dadwa.’§

<sup>14</sup> Iyanchiw korona, ki pakanaknakman anchi do Timplo ni ĀPO da Heday, Tobidyas, Jedayas, kan Josias\* a pōtot ni Sepanyas.

<sup>15</sup> “Siranchiw myan saw do mateng, mangay sanchi a somidong a mapatnek so Timplo ni ĀPO. As anchan mirwa a napatnek, ki matonngan nyonchi a yaken a si Sakaryas, ki tinoboy na yaken ni ĀPO a Manakabalin dyinyo. Maparin sanchi a tabo nyaya an sipapasnek kamo a magtongpal di ĀPO a Dyos nyo.”

## 7

### *Ipsok Ni ĀPO Maysin-aāyonar*

‡ **6:12 6:12** Chiban nyod 3:8. No chakey na batahen, ki si Serobbabel. Ki no chakey na ibahey do masakbayan, ki iyaw Mesias a si Āpo Jesus. § **6:13 6:13** Masaw a aran iya, ki pādi panchi, kan magtōnos anchiw kinaāri naya kan kinapādi na.

\* **6:14 6:14** Josias do chirin Hebreo, ki “Hen”. No chakey na batahen “Hen”, ki parābor.

<sup>1</sup> Do chapat naw a katawen no kapagtoray ni Āri Daryo, nangipakatoneng si ĀPO so minsahi na di Sakaryas, do chapat naw a karaw, do chasasyam naw a kabohan a mapangaranan so Kisleb.

<sup>2</sup> Tinoboy da san taga Betel saw sa Sareser kan Regemmelek kontodo tawotawo da saw a mangay do Timplo ni ĀPO a mangdaw so bindisyon ni ĀPO.

<sup>3</sup> Inpaiyahes da dyirad papādi saw kan aran propīta saw do Timplo ni ĀPO iyaw nya a kon da, “Tongtongen namen pawriw magdongdong-aw kan magayonar do chadadima naya bohan\* a akmas pinariparin namenaw do nakahabas saya āro a tawtawen a mandas changori?”

<sup>4</sup> Sinpangan na, inpakatoneng ni ĀPO a Manakabalin minsahi naw dyaken a kāna,

<sup>5</sup> “Ibahey mo dyirad tawotawo saya do tanaya as kan do papādi saya iyaw nya: ‘Do kapagayonar kan nakapagdongdong-aw nyowaw do chadadima naw kan chapapito naw a kabohan, do kayan papitwaya poho a katawen a nakaakaw nyo a yapod tana nyo, yaken nawriw pinadayāwan nyo? Engga!

<sup>6</sup> As kan do kapaychakakan kan kapaychaynoynom nyowaw, tod nyo abawri a parinen a para do inaynawan nyo?’

<sup>7</sup> “Tinongpal nyo pakono”, kāna ni ĀPO, “iyaw inpaibahey kwaw dyirad propīta saw do

---

\* **7:3 7:3** Maynamot do nakararaway naw no Timplo, paynamotan da magdongdong-aw kan magayonar.

nakarahan do chimpwaw a no Jerosalem, ki mabaknang kan āro so tawotawo a aran do omdibon naw a idiidi, do abagātanaw a Negeb† kan do paytokonan saw do lāod naw.”

*No Nakaakaw Dan Tawotawo Saw Yapod Kasokir Da*

<sup>8</sup> Inpakatoneng dana ni ĀPO minsahi naw di Sakaryas a kāna,

<sup>9</sup> “Do kaychowa, intoroh ko saw nya bilbilin dyirad tawotawo ko saw: ‘Ipākat nyo kosto a kapangokom; ipaboya nyo kāsi kan kapachipangdidiw do katakatayisa dyinyo.

<sup>10</sup> Idadanes nyo sabaw bālo saw mana olila saw aran siraw gan-ganaet saw mana mapopobri saw. Iktokto nyo abaw mangīsad so marahet do kapayngay nyo a tawo.’

<sup>11</sup> “Ki chinaskeh dan tawotawo ko saw nangadngey. Do katwaw no oho da, tomnadyichokod sa, as nakabengbeng das tadyinya da.

<sup>12</sup> Pinatwa daw posposo da akmay bato maynamot ta mangadngey saba so linteg kan inanawo kwaw a inpaipakatoneng ko dyirad propīta ko saya kaychowa. Dawa, nakasoli ako so taywara dyira.

<sup>13</sup> Maynamot ta akma say bitor do nakapaychirin kwaw dyira, inkaskāso ko sabaw dasal da.

<sup>14</sup> Akmas bagyo, pinasayaw ko sa a nangay a minyan do gan-ganaet a nasnasyon. Dawa, iyaw nya maganay a tana a kinarwan da, ki

---

† 7:7 7:7 Negeb, ki midyo let-ang a yanan.

nainonolay a makalidliday, kan apabaw aran asa a maparin a omyan daw.”

## 8

### *No Kaikari Ni Āpo So Kabindisyon Na So Jerosalem*

<sup>1</sup> Inpakatoneng dana ni ĀPO a Manakabalin minsahi naw di Sakaryas a kāna,

<sup>2</sup> “Inahahay ko kasidong ko so Jerosalem maynamot do dya matokod a kadaw ko siras tawotawo naya. Maynamot do kadaw ko, insoli ko saw kabōsor na saw.

<sup>3</sup> Maybidi ako do Sion, iyaw tokonaw a naydisnan Timplo, kan omyan akonchi do Jerosalem. As matawagan anchiw Jerosalem so mapodno a syodad. As no matawagan so Tokon ni ĀPO a Manakabalin, ki matawagan anchi so masantwan a tokon.

<sup>4</sup> Siraw taywara a mangalkem kan babbaket, ki maydisna sanchi do payis no kalkalsāda do Jerosalem a maynahah, as kan maysarokod sa maynamot do kalalakay kan kababaket da.

<sup>5</sup> Mapno dananchiw kalkalsāda saw no syodad so adedekey a maychagtagtal.

<sup>6</sup> “Maparin a dyi da anohdan no naakaw saw a nakalāsat a nakapaybidi a tawotawo ko, ki maydamnay lang dyaken nya.

<sup>7</sup> Isalākan ko sanchiw tawotawo ko saw do nasyon saw do dāya kan do lāod a nakaiyangayan da.

<sup>8</sup> Isabat ko sanchi tan omyan dana sanchi do Jerosalem. Siranchiw tawotawo ko kan yaken

anchiw Dyos da, itorayan ko sanchi a sipopodno kan abanchiw itatārek ko.

<sup>9</sup> “Inyo a makadngey siras nya chirin sichangori do inbahey daw no propīta saw a myan do dāwri do nakapangay daw so pondasyon no Timplo kwaya, payiten nyo kapangtokto nyo tan mapatnek danaw Timplo kwaya.

<sup>10</sup> Sakbay do dāwri a chimpo, abaw makakāya manangdan so tawo mana animal. Abaw tod a makangangay do ngayan na a maynamot do kamo nad kabōsor na, ta pinaysin-iipsok ko sa tabo tawotawo.

<sup>11</sup> Ki sichangori, akma paba do nakahabas kaparin ko dyirad tawotawo saya a nakalāsat a nakapaybidi.” Nyaw binata ni ĀPO a Manakabalin do a Tābo.

<sup>12</sup> “Makapaymoha dana sa sitatalna. Tomobo dananchiw botoh, may-asi dananchiw obas da, as āro dananchiw maāpit do tana, as kan asdayen dananchi no hanyit maboslon a apon. Itoroh ko sanchi a tabo nyaya bindisyon do nakalāsat saya tawotawo ko a nakapaybidi.

<sup>13</sup> Do nakarahan, inyo a tawotawo no Joda kan Israel, inyo pananahan da a naabay no nasyon saya. Ki isalākan konchi inyo, as kan inyo maybadiw a pananahan da a mabindisyonan. Dawa, inyo a tawotawo no Joda kan Israel, mamō kamwaba kan tomored kamo.”

<sup>14</sup> Tinongtong a binata ni ĀPO a Manakabalin a kāna, “Do nakapasoli daw dyaken kapoonan

nyo saw, inkeddeng ko didigra dyira as kan abaw inpaboya ko a kāsī dyira.

<sup>15</sup> Ki sichangori, inkeddeng ko naw mamarin so maganay do tawotawo no Jerosalem kan no Joda. Dawa, mamō kamwaba.

<sup>16</sup> Siraw nyaw machita parinen nyo: Ichirin nyo oyod do katakatayisa dyinyo. Masaw ipākāt nyo kosto a pangeddeng a mapaychachapya do pangokoman nyo.

<sup>17</sup> Magpanggep kamo abas marahet a maikontra do kapayngay nyo a tawo, kan chadaw nyo abaw mangipaneknek so bayataw, ta ipsok ko sa tabo nya.” Nyaw binata ni ĀPO.

<sup>18</sup> Inpakatoneng dana ni ĀPO a Manakabalin minsahi naw dyaken a si Sakaryas a kāna,

<sup>19</sup> “No kapagayonar nyo do chapat, chadadima, chapapito kan chaasa poho naw a bohan,\* ki payparinen konchi a maragsak kan makasoyosoyot a pista no tawotawo do Joda. Dawa, machita chadaw nyo kaoyodan kan kapaychapya.

<sup>20</sup> “Marapit anchiw chimpo a siraw tawotawo saya a yapo do āro saya a syodad, ki mangay sanchi do Jerosalem.

<sup>21</sup> Siranchiw omyanaw do asa a syodad, ki mangay sanchi do matarekaw a syodad, kan

---

\* **8:19 8:19** Do chapat naw a bohan, ki pakanaknakman das arawaw a nakarakrak no bōyot no Babilonya so ahadaw no Jerosalem kan somindep sa. As kan no chadadima kan chapapito naw a bohan, chiban nyod 7:3, 5. No chaasa poho a bohan, ki pakanaknakman da so nakadibon no bōyot daw no Babilonya so syodadaw a Jerosalem. 2 Ār. 25. 1-4; Jer. 39. 1-2

bata da, 'Mangay kami na insigīda a magdāyaw di ĀPO a Manakabalin kan mangdakdaw so bindisyon. Ngay! May ta!'

<sup>22</sup> On, āro sanchi a tawotawo kan mabibileg a nasnasyon mangay do Jerosalem a magdaydāyaw di ĀPO a Manakabalin kan mangdakdaw so bindisyon na.

<sup>23</sup> Do dāwri sanchi a araw, asa pohonchi a tawotawo a yapod kāda kapaychirin do kāda nasyon, ki mangay a machikakaāsi do asa Jodyo kan batahen danchi a kon da, 'Palobosan nyo pa yamen a machirayay dyimo, ta nadāmag namenaw a iyaw Dyos, ki myan dyimo!' "

## 9

### *No Kaokom Da No Kabosor Saya Nasyon No Israel*

<sup>1</sup> Nyaw minsahi ni ĀPO

a maikontra do tana a Hadrak\*  
kan do syodad no Damasko.

Ta dyira na tabo tawotawo do lōbongaya  
a akmas tabo no tribo no Israel a dyira pa  
ni ĀPO.†

<sup>2</sup> Masaw do Hamat a myan do payawan Hadrak  
kan do Damasko.

Akma saw do syodad dan Tiro kan Sidon  
kontodo kasirīban da.

<sup>3</sup> As no Tiro, ki namarin so kōta na.

---

\* **9:1 9:1** Iyaw tana a Hadrak, ki akmay myan do ammyānan no Israel a masngen do syodad no Damasko. † **9:1 9:1** Do kadwan a manyoskripto, bata na a "Ta tabo mata dan tawotawo kan tabo tribo no Israel, ki tangayen da si ĀPO."

Nangpeh pa so āro a pirak a tod a akmay  
ahbek,  
as kan balitok a tod a akmay hota do  
kalsāda.

<sup>4</sup> Ki si Āpo ikaro nanchiw tabo warawaraya no  
nya Tiro,  
kan abohen na sanchiw bileg naya do tāw.‡  
As iyanchiw nya syodad, ki sosohan nanchi  
a payahbeken.

<sup>5</sup> No Askelon,§ paybinakel nanchi do kaboya na  
sya.  
As do kaboya nanchi sya no syodad no  
Gaza, ki matotook anchi.  
As aran do Ekron mabo nanchiw namnama  
na.

As mabonchi no Gaza iyaw āri na,  
as apabanchiw omyan do Askelon.

<sup>6</sup> Masagesagel dananchi a gan-ganaet omyan do  
Asdod,  
as pachipandahen ko naw pangas dan nya  
Pilisteo.

<sup>7</sup> Sodiben konchiw maraya a karni\* do dangoy  
da  
mana kadwan a mabaywan a mākan do  
payawan no nyepen da.

As tabonchi a makalāsāt, ki mayparin a tawo  
ko,  
kan akma dana sanchiw asa kapartīdos do  
tribo no Joda.

---

‡ 9:4 9:4 Do kadwan a manyoskripto, bata na a “ipoha nanchiw  
kinabaknang na do tāw.” § 9:5 9:5 Askelon, Gasa, kan Ekron,

ki idiidi sa Palisteo. \* 9:7 9:7 Siraw Pilisteo, ki minonot saba  
do linteg ni Moyses a mabaywan saw Israelita a koman so raya.  
Gen. 9:4. Leb. 3:17. Deot. 12:16

Masaw siranchiw taga Ekron, ki mayparin  
sanchi a tawo ko a akma siras sīgod saw  
a Jeboseo do Jerosalem.

<sup>8</sup> Gwardyaan konchiw naybahayan kwaya  
tan abanchiw makasākop a soldādo.  
Palobōsan ko pa sabaw mangidadanes saya so  
tawotawo ko saya,  
ta sichangori, nāw ko na sa chichiban.

*No Kangay no Āri No Sion*

<sup>9</sup> Iyoltimo nyo kasoyot nyo, inyo a tawotawo no  
Sion.

On, pangagagay nyo ragsak nyo, inyo a  
tawotawo do Jerosalem!

Chiban nyo, kangay dyinyo no āri nyowaya.

Iya, ki malinteg kan myan dyaw  
kaisalakānan,  
ki mapakombaba kan nakasakay do orbon  
no asno.†

<sup>10</sup> Pakarohen konchi do Israel‡ iyaw pachigobat  
saw a karison a goyōden kabalyo,  
kan ikaro konchiw kabalyo saw a  
pachigobat do Jerosalem,  
kan mararayaw sanchiw bai saw a  
pachigobat.

Machikapya anchiw āri nyo§ dyirad nasnasyon  
saw.

As no itorayan na, ki sakōpen nanchi yapod  
tāw a mandad matarek a tāw,

---

† **9:9 9:9** Mat. 21:5; Jn. 12:15    ‡ **9:10 9:10** Mana “Epraim”.  
Epraim, ki myan do ammyānan. As, no Jerosalem, ki myan do  
abagātan.    § **9:10 9:10** Iyaw āri a naibahey dya, ki iyaw Mesias  
a si Āpo Jesus.

as kan yapod oksong a Oprates a mandad  
pachipandan no tana.

*No Nakapaybidi Darana No Tawotawo no Dyos*

<sup>11</sup> Binata dana ni ĀPO a kāna,  
“Maynamot do nakapachitōlag ko dyinyo  
a nasilyowan so raya no naidāton a animal,  
wayawayaan ko sanchiw tawotawo nyo saw  
a akmas nabahodaw do bobon a abos  
ranom.

<sup>12</sup> Maybidi kamo do yanan a abos  
kaparoparwan,  
inyo a nabahod a myan so namnama.  
Sichangori, ibahey ko dyinyo a paypirwahan ko  
a itoroh dyinyo bindisyon  
a pamabidi ko so tabo nakalidyat nyo.

<sup>13</sup> Osaren ko Joda kan Israel  
a pinakabai no soldādo.  
Osaren ko sanchiw mahahakay do Sion  
a pinakaispada a machigobat dyirad  
mahahakay no Gresya.”

<sup>14</sup> Magparang anchi si ĀPO do tohos do yanan  
dan tawotawo na,  
kan gomilap anchi a akmay kimat bai na  
saw.

Si ĀPO a DYOS dananchiw magtrompita,\*  
as kan mayam anchi a machirayay do  
bagyo a yapo do abagātan.

<sup>15</sup> Si ĀPO anchi a Manakabalin mangaywan so  
tawotawo na,  
as kan dimanen da sanchiw kabōsor da.

---

\* **9:14 9:14** Nom. 10:9. 2 Kor. 13:12

Akma sanchiw nabok a mangengey do  
paggogobatan,  
as kan pawyogen danchiw raya dan  
kabōsor da.

On, moyog anchi a akmas rayaw no maidāton  
do hapot no altar a yapo do palanggana.

<sup>16</sup> Anchan marapit nawri a araw, isalākan  
sanchi ni ĀPO tawotawo na  
akmas parinen magpaspastor dyirad arban  
saw a karniro na.

Komnyaknyay sanchi do tana na a  
akmas mapapateg saw a bato a naipadket  
do korona.

<sup>17</sup> Ay, taywara anchi a mabileg kaganay kan  
kapintas da.

Iyaw kāro no trigo kan arak, ki mangpayit  
anchi so maychakatotobo.

## 10

### *No Kari No Dyos a Kaisalākan*

<sup>1</sup> Akdawen nyo di ĀPO chimoy do chimpo no  
rayon.

Ta si ĀPO, iyaw mamarin so konem.  
Iya, ki manoroh so chimoy do tawotawo  
kan mohamoha do bengkag a para do  
katayitayisa.

<sup>2</sup> Mangalillaw saw didyosen.

Siraw mangarobōob, mangparmata sas  
bayataw.

Mangibahey sa so tayēnep da sa a palso.

Manoroh sas pangahwahok a abos sirsirbi.  
Dawa, mapawaw saw tawotawo akmay karniro.  
Maidadanes sa do kabo no pastor da.

- 3 “Somdeb kasoli ko dyirad dawri a sinpapastor,  
 kan dosāen ko saw nawri a magtotoray.  
 Ta yaken a ĀPO a Manakabalin, ki aywanan ko  
 arban ko a siraw tawotawo no Joda.  
 Payparinen ko sanchi a akmas mabīleg saw  
 a kabalyo do paggogobatan.
- 4 Yaponchi do Joda iyaw bato a panoli.  
 Yaponchi daw parey no tolda,  
 yapo pa dyaw bai a para gobat,  
 kan kāda magtoray.
- 5 Mayparin sanchi a mabibīleg a tawotawo  
 a mangpitapita siras kabōsor da do hota do  
 kalsāda.  
 Maynamot ta si ĀPO, ki myan dyira,  
 machigobat sanchi kan paksyaten da  
 sanchiw kabōsor daw a nakakabalyo.
- 6 “Payiten konchiw tawotawo no Joda,  
 kan isalākan ko sanchiw Israelita\*  
 Pabidyen ko sanchi a isabat  
 maynamot ta chāsi ko sa.  
 Akma ko na sanchiw dya inpoha,  
 ta yaken ĀPO a Dyos da as kan atbayen ko  
 dasal da.
- 7 Siranchiw tawotawo no Israel,† ki mayit  
 sanchi a akmay soldādo,  
 kan masoyot sanchi a akmas tawotawo saw  
 a nakaynom so palek.  
 Maboya danchin anak da sayaw nya kan  
 chasoyot da;

---

\* **10:6 10:6** Mana “tawotawo ni Jose”. † **10:7 10:7** Mana  
 “tawotawo no Epraim”.

magragsak sanchi maynamot do pinarin  
naya ni ĀPO.

- 8 “Tawagan ko sanchi,  
as kakpeh ko sira.  
Sigorādo a isalākan ko sanchi,  
as kan pārohen ko sanchi a akmas sigodaw  
a kāro da.
- 9 Aran pinaychawpit ko sa do nasnasyon saya,  
alit na, manakem da yaken do mateng saya  
tana.  
Sira kan anak da saw, ki makalāsat sanchi,  
as kan maybidi sanchi.
- 10 Isabat ko sanchi a mirwa a yapo do Egipto  
kan do Asirya,‡  
kan paomyanen ko na sanchi do bokod da  
tana.  
On, pagyanen ko sanchi do tana a Gilead kan do  
Lebanon  
mandad kapnon intīro a tana do tawotawo  
ko.
- 11 Anchan mamtang sa do taw§ no lidyat,  
yaken a ĀPO abāken konchiw kelsang saw  
no taw,  
as kan mayachan anchiw kensad naw no  
oksong a Nile.  
Iyaw pangas no Asirya, ki mapabodis anchi  
as mabonchi no Egipto kapagtoray na.
- 12 Payiten ko sanchiw tawotawo ko.  
Magdāyaw kan magtongpal sanchi dyaken.”

---

‡ **10:10 10:10** No kāron tawotawo no Dyos a naikaro a nabahod,  
ki naiyangay sa do Asirya. Ki myan saw kadwan a nagtālaw  
mana naiyangay do Egipto. § **10:11 10:11** Pananahan naw “taw  
no Egipto”.

Nyaw inchirin ni ĀPO.

## 11

### *No Kaābak Dan Maranggas a Magtoray*

<sup>1</sup> Iwangan mo saw pantaw mo, mo Lebanon  
tan temtemen san apoy kayokayo mo a  
sidro.\*

<sup>2</sup> Magdongdong-aw kamo, inyo a kayokayo a  
saleng,†  
ta no kayokayo a sidro, ki nalba dana sa.  
On, siraw madayag saw a kayokayo, ki  
nararayaw dana sa.

Magdongdong-aw kamo, inyo a mapapateg a  
kayokayo a logo do tana a Basan,  
ta nakayowan danaw matokpohaw a  
kakahasan!

<sup>3</sup> Adngeyen nyo maynyinaya katanyis dan  
magpaspastor,‡  
ta nabo danaw mabaknang a pasto da.

Adngeyen nyo ngernger dayan lion,  
ta nararayaw danaw bongbongro saw do  
payahosongan do Jordan.

### *No Dadwa Sa Magpaspastor*

<sup>4</sup> Nyaw binata no ĀPO a Dyos ko dyaken a  
kāna, “Mayparin ka pastor dan arban saya a  
nairanta dana maparti.

---

\* **11:1 11:1** Siraw kayokayo a sidro do tana a Lebanon, ki matotohos kan rarakoh sa a kayo kan naosar sa a pinamatnek so Timplo. † **11:2 11:2** Iyaw kayo a saheng, ki gagāngay a kayo do Lebanon. Oyod aba a rakah mana mabalor a akmas sidro. ‡ **11:3 11:3** Iyaw chakey na batahen, ki “magtotoray”.

<sup>5</sup> Partyen da san gomātangaw kan madōsa saba. Siraw akin dyiraw a mangilāko sira batahen da, ‘Madaydāyaw si ĀPO, mabaknang kami na!’ Aran siraw mismo a mangipastor dyira, chināsi da saba.”

<sup>6</sup> Nyaw binata ni ĀPO a kāna, “Apabaw kāsi ko so tawotawo sa do tanaya. Paysin-iipsoken ko saw tawotawo, as ipaitoray ko sa dyirad magtotoray da. Rarayawen danchiw tana no nya sa magtotoray, kan isalākan ko saba yapo do kakamay dan mangpalidyat saya dyira.”

<sup>7</sup> Siraw gomatgātangaw kan maglaklāko so karniro, tangdanan da yaken a si Sakaryas, kan nayparin ako a pastor dan karniro saw a nairanta a maparti. Nanghap ako so dadwa sarokod. Iyaw asaw, pinangaranan ko so Parābor. As iyaw asaw, ki Tonos, kan inaywanan ko arban saw.

<sup>8</sup> Do irahem no asa kabohan, pinaksyat ko saw tatdo saw a magpaspastor. Chinaōma ko na sa kan inipsok da pa yaken.Š

<sup>9</sup> Dawa, nyaw binata ko dyira a kon ko, “Yaken pabaw mangipastor dyinyo. An myan madiman bāli. An myan mararayaw bāli. An myan makalasad nolay ko sa maysintatabtab.”

<sup>10</sup> Sinpangan na, inhap ko sarokod kwaw a pinangaranan ko so Parābor, as nakapotot ko sya tan pangipaboyan ko sya a rarayawen ni ĀPO nakapachitōlag na dyirad nasnasyon saw.

---

Š 11:8 11:8 Do kadwan a manuskripto, ki bata na a “Siraw karniro mangipsok dyaken.”

<sup>11</sup> Dawa do dāwri a araw, naibabawi danaw nakapachitōlag kwaw dyira. Siraw gomatgātang saw kan maglaklāko so karniro, ki chiniban da yaken, kan chapatak da chirin a tabo ni ĀPO nyaya.

<sup>12</sup> Sinpangan na, binata ko dyira a kon ko, “An kosto kan nainkalintegan dyinyo, itoroh nyo dyaken tangdan ko. Ki an engga, kapyahen nyo na.” Dawa, tinangdanan da yaken so tatdo a poho a plata a pirak.\*

<sup>13</sup> Binata ni ĀPO dyaken a kāna, “Ipoha mo tatdwaya poho a plata a pirak do pangapyanaw so kwarta do Timplo.”† Dawa, iyaw bata daya kakoskostwan na a bāyad ko inhap ko, as nakaipoha ko sya do pangapyanaw so kwarta do Timplo.

<sup>14</sup> Sinpangan na, pinotot ko chadadwa naw a sarokod a napangaranan so Tōnos tan pangipaboyan ko sya a nararayaw tōnos no kapaylipos no Joda kan Israel.

<sup>15</sup> Katayoka na binata dana ni ĀPO dyaken a kāna, “Changori, mirwa ka na magpaspastor, ki mayparin ka akmas sigodaw a abo so sirsirbi a pastor.

<sup>16</sup> Ta mapatnek akonchi so asa magpaspastor so karniro ko a manginonolay sira do pakararayawan da, mana dya maychichwas so orbon mana dya mangāgas so mabigaran mana dya mamakan so masalon-at. Basbāli a michan

---

\* **11:12 11:12** Mat. 26:15; 27:9-10 † **11:13 11:13** Mana “Ipoha mo do magdamdamili so angang.”

siras matatabaw, as kakso nas koko daw tan masitsitan na tabo asi daw.

<sup>17</sup> Kapakāsi pa no nawri

a abos sirsirbi a pastor a mangaro so arban na!

Matabtaban pakono tachay na kan mahawhaw pakono kawatanan a mata na.

Magsingkol pakono intīro a tachay na, kan magbolding pakono do kawatanan a mata‡ na!”

## 12

### *No Kaisalākan Jerosalem Do Masakbayan*

<sup>1</sup> Nyaw minsahi a maynamot do Israel a inpakatoneng ni ĀPO. On, nya binata ni Āpo a namolay so hanyit, namarswa so lōbong, kan nanoroh so byay do tawo a kāna,

<sup>2</sup> “Payparinen konchiw Jerosalem a akmay nairoyoy a palek\* a pangbōk siras nasnasyon do omdibonaw. Anchan lakoben danchiw Jerosalem, ki mairaman Joda.

<sup>3</sup> Ki do dāwrinchi a araw, payparinen konchiw Jerosalem a akmay lāyit a dya mahodyihodyi. No tabo a mangpādas a omhodyi sya, tod a maynyinan. Ki aran komwan, kāsān danchi no tabo nasyon saya do tanaya a raoten.

<sup>4</sup> Do dāwrinchi a araw, itopak konchiw kabakel do kabalyo da saw, kan panganyawen ko sanchiw nakasakayaw. Bantayan konchiw

---

‡ 11:17 11:17 Iyaw tachay, ki ayit. Iyaw kawatanan a mata, ki pagsirig. \* 12:2 12:2 Iyaw palek, ki kasoli kan kapangdōsa no Dyos.

tawotawo no Joda, ki pagbolseken ko sanchi a tabo kabalyo dan kabōsor da saw.

<sup>5</sup> Do dāwri, batahen danchi no partīdos no Joda do aktokto da a kon da, ‘Siraw tawotawo no Dyos a omyan do Jerosalem, ki mayit sa maynamot ta si ĀPO a Manakabalin Dyos da.’

<sup>6</sup> “Do dāwrinchi a araw, payparinen ko sanchiw partīdos no Joda a akmay ahoten do nawpo a irotong mana akmay somdesdeb a paysohwan do kaparayan a naynoy so dāwa. Patawsen da sanchi a tabo tawotawo saw do omdibon daw, ki mabdibdis sabanchiw tawotawo saw a omyan do Jerosalem.

<sup>7</sup> “Yaken si ĀPO isalākan konchi a manmanma siraw myan do kadwan a yanayanan do Joda sakbay no syodad a Jerosalem tan iyaw dāyawaya no kapotōtan ni Dabid kan siraw omyan saya do Jerosalem, ki matwatohos aba kan iyaw dāyaw no Joda.

<sup>8</sup> Do dāwrinchi a araw, yaken a ĀPO, ki aywanan ko sanchiw omyan do Jerosalem as aran iyaw kakakapsotanaw dyira, ki mayparin a mayit a akmas Āri Dabid. Siraw kapotōtan saya ni Dabid, ki mangipangōlo dyira a akmas Anghilaw ni ĀPO. On, akma Dyos a mismo.

<sup>9</sup> Do dāwrinchi a araw, rarayawen konchiw kāda nasyon a makey a mangraot so Jerosalem.

### *No Kadongdong-aw Das Binono Daw*

<sup>10</sup> “Apnohen konchiw kapotōtan ni Dabid kan no tawotawo a omyan do Jerosalem so ispirito no kāsisyen kan kapaydasal. Chiban danchi

yaken a iyaw binono daw,<sup>†</sup> kan tanyisan danchi yaken a akmas katanyis daw so moyboh a anak a nadiman. Magdongdong-aw sanchi so taywaras kaynyin a akmas kapagdongdong-aw daw no tawotawo so nadiman a matoneng a anak da.

<sup>11</sup> Do dāwrinchi a araw, taywara anchiw kapagdongdong-aw do Jerosalem akmas kapagdongdong-aw do Hadad Rimmon<sup>‡</sup> do tanapaw no Megiddo.

<sup>12-14</sup> Kādanchi a partīdos do dawri a tana, ki magdongdong-aw sa a sira lang. As siraw mahahakay, ki magdongdong-aw sa a machitarek dyirad mababakes saw. Iyaw partīdos a yapod kapotōtan Āri Dabid, iyaw partīdos a yapod kapotōtan Natan, iyaw partīdos a yapod kapotōtan Levi, iyaw partīdos a yapod kapotōtan Semei, kan tabo kadwan saw a partīdos, ki magdongdong-aw sa a sira lang.”

## 13

### *No Kadalos Yapod Gatos*

<sup>1</sup> Binata ni ĀPO a Manakabalin a kāna, “Do dāwrinchi a araw, maywangan anchiw akbod a nāw na moyog a para dyirad kapotōtan saya ni Dabid kan tawotawo saya a omyan do Jerosalem. Iyaw nya akbod, ki mangdalos sira do gatos da kan kalapos da.

---

<sup>†</sup> **12:10 12:10** Jn. 19:34-37; Pal. 1:7    <sup>‡</sup> **12:11 12:11** Iyaw ngaran a Hadad Rimmon, ki sigōro yapod dadwa ngaran no didyosen a Kananeo (bagyo kan kimat). Sigōro do dya paw yanan nakadimanan Āri Josias. 2 Ār. 23:28-30; 2 Kor. 35:20-27

<sup>2</sup> “Do dāwrinchi a araw, abohen konchiw ngaran dan didyosen saw a yapo do dawri a tana a Joda tan apabanchiw makanakem so ngaran da. Paksyaten ko sanchiw sinan propīta saw kan ispirito no malapos.

<sup>3</sup> An myan sanchiw magparang a propīta, batahen danchi no mismwaw a āmang kan ānang na a kon da, ‘Machita madiman ka, ta nangibahey kas bayataw do ngaran ni ĀPO.’ On, an mangipadto, ki siranchiw mismwaw a inyapwan naw, mangbagkong sya.\*

<sup>4</sup> “Do dāwrinchi a araw, kāda propīta, ki iyasnek nanchiw parmata na a ipadto. Apabanchiw maylaylay so makersang a laylay no propīta tan makaallilaw.

<sup>5</sup> Basbāli a ilibak nanchi a kāna, ‘Propīta kwaba. Asa kwaw a homakahakaw, ta yapo pad kadēkey ko a nawriw paybibyayan ko.’

<sup>6</sup> As an myan anchiw mangyaheh, ‘Na, āngo saw bigar† sayan barōkong mo?’ batahen nanchi a kāna, ‘Nahap kwaw do bahayaw no sīt ko saw.’ ”

### *No Nakadiman Magpaspastor Kan Nakapaychawpit Dan Karniro*

<sup>7</sup> Nyaw batahen ni ĀPO a Manakabalin a kāna,  
 “Mayokay ka, imo a ispada, as kadarop mos  
 magpaspastor kwaya  
 iyaw masingedaya dyaken!”

---

\* **13:3 13:3** Deot. 18:20; 13:6-10. † **13:6 13:6** Siraw propīta dan kadwan saya nasnasyon, ki tagatagahen daw mismo a inawan da. 1 Ār. 18:28; Leb. 19:28; Deot. 14:1

“Dimanen mo tan maychawpit saw karnirwaya.  
Daropen ko sanchiw orbon a karniro.”‡

<sup>8</sup> Tinongtong ni ĀPO a binata a kāna,

“Do intīrwaw a tana,  
dadwa anchi a apagkatlo a tawotawo  
madiman,  
as asa dananchi a apagkatlo matokos.”

<sup>9</sup> “Parahanen ko sanchi do apoy apagkatlwaw  
tan madalosan sa a akmas kapanyipowaw  
so pirak kan balitok.

Tawagan danchiw ngaran ko,  
as kan atbayen ko sanchi.

Ibahey konchi a sira, ki tawotawo ko,  
kan ibahey danchi a kon da, ‘Si ĀPO, ki  
Dyos namen.’ ”

## 14

### *No Kangay Kan Kapagtoray Ni Āpo*

<sup>1</sup> Ito danaw araw a kapangokom ni ĀPO. As  
iyanchiw Jerosalem, ki masamsaman anchi, kan  
iyaw masamsam daw, ki bingbingāyen danchi  
do salapen nyo.

<sup>2</sup> Ta si ĀPO, ki akpehen nanchiw tabo  
nasnasyon a manggobat so Jerosalem. Abāken  
danchiw syodadaw, samsaman da sanchiw  
bahabahay saw, as kan ramesen da sanchiw  
mababakes saw. Kagodwa danchi no tawotawo  
saw, maakaw. Ki no kadwan dyira, matokos  
sanchi do syodadaw.

‡ 13:7 13:7 Mat. 26:31; Mk. 14:27

<sup>3</sup> Sinpangan na, mangay anchi si ĀPO a manggobat so nawri sa nasnasyon akmas nakapachigobat naw do nakarahan.

<sup>4</sup> Do dāwrichi a araw, maytēnek anchi si ĀPO do Tokon a Olibo a myan do dayāenaw no Jerosalem. Sinpangan na, mayakchid anchiw Tokonaw a Olibo a yapod dāya a magpalāod kan mamarin so marahawa payahosongan. Iyanchiw kakchid naw no tokonaw, ki magpaammyānan as iyaw kakchid naw, ki magpaabagātan.

<sup>5</sup> Magtālāw kamonchi a magbalsot do payahosonganaya a machipanda do Asal.\* On, magtālāw kamonchi a akma siras kapoonan nyo saw do nakapagin-ginedaw† do chimpo ni Āri Ossias do Joda. Sinpangan na, mangay anchi si ĀPO a Dyos ko kontodo tabo anghilis naw.

<sup>6</sup> Anchan marapit nawri a araw, apabanchiw sedang, kahanebneb mana apon a mayparin a yilo.‡

<sup>7</sup> Machitatārek anchiw nawri a araw§ a si ĀPO lang makapatak. Abaw maraw mana mahep, ki do oras a mahep myan anchiw sedang.

<sup>8</sup> Anchan mangay nawri a araw, sibibyay anchi a ranom moyog\* a mohtot a yapo do

---

\* **14:5 14:5** Asal, ki chapatak aba an dino yanan na. † **14:5 14:5** Amos 1:1; Isa. 6:4 ‡ **14:6 14:6** Iyaw nya birsikolo, ki malawag aba do chirin a Hebreo. Dawa, masigorādo aba chakey na batahen. § **14:7 14:7** Mana “nāw nanchi a tongtongen mayaraw”. \* **14:8 14:8** Do chirin Hebreo, ki “sibibyay a ranom”. No chakey na batahen, ki ranom a moyog a yapod akbod. Ese. 47:1-7; Joel 3:18; Pal. 22:1

Jerosalem. Iyaw godwa naw moyog do Nadiman a Tāw. As iyaw kagodwa naw, moyog a komwan do Mediterranean a Tāw. Nāw nanchi a moyog a aran do rayon kan do ammyan.

<sup>9</sup> As si ĀPO, ki mayparin anchi a Āri do intīro a lōbong. Magdaydāyaw anchiw katayitayisa dya a iya lang Dyos, as kan iyanchi lang ngaran naw bigbigen da.

<sup>10</sup> Malantag dananchiw tabo tanaya do omdibon Jerosalem, makayapo do Geba<sup>†</sup> do ammyānan no Joda mandad Rimon<sup>‡</sup> do abagātan no Jerosalem. Ki nāw na matwatohos Jerosalem kan tana saw do omdibon naw. Makarapit anchiw syodad makayapo do Rowanganaw ni Benhamin a mandad Rowangan no Sōli a naytēnekan sigodaw a rowangan, kan makayapo do Pagwanawanan ni Hananel a mandad pangatsanaw so obas a dyira no āri.

<sup>11</sup> Omyan sanchiw tawotawo saw do Jerosalem, ta apabanchiw pakararayawan a mapaybiybinakel dyira.

<sup>12</sup> Manoroh anchi si ĀPO so makamwamomo a ganyit do tabo nasyon saw a nanggobat so Jerosalem. Mahta anchiw asi da a aran myan sa pa sitetēnek. Masaw a mahta anchiw mata da do bahay naya. As iyaw rida da, ki mahta anchi

---

<sup>†</sup> **14:10 14:10** Sam. 3:16; 1 Ār. 15:22; 1 Kron. 6:60. <sup>‡</sup> **14:10 14:10** An maynamot do Rimon, masigorādo aba dino yanan nya idi. Jos. 19:7; Neh. 11:29

do dangoy da. §

<sup>13</sup> Do dāwrinchi a araw, itoroh anchi ni ĀPO rakoh a kāmo kan kapaychawaw do tawotawo. Tan komwan kāda asa a tawo, ki tiliwen naw katanged naw kan maydiman sa.

<sup>14</sup> Machiggobat sanchiw tawotawo no Joda a mangisakit so Jerosalem.\* Iyanchiw kinabaknang da saw no tabo myan saw do omdibon a nasnasyon, ki akpehen da sanchiw ārwaw a balitok, pirak kan ayowayob da.

<sup>15</sup> Parihonchi a makamwamomo a ganyit mangay do kabalyo, molo,† kamilyo, asno, kan siraw tabo animal saw do kampo daw no kabōsor.

<sup>16</sup> Sinpangan na, siraw tabo kabōsoraw a nakalāsāt a yapod tābo nasnasyon saw a nachigobat do Jerosalem, tinawen anchi a somonget sa do Jerosalem. On, mangay sanchi a magdaydāyaw di Āri a iyaw ĀPO a Manakabalin kan silibraren danchiw Pistaw no Kapaychabengbeng.

<sup>17</sup> An myan saw tawotawo a yapod nasnasyon a dya somonget do Jerosalem tan mangay a magdāyaw di Āri a ĀPO a Manakabalin, machimoy abanchi do tana daw.

<sup>18</sup> As an maskeh saw taga Egipto saw a somonget a mangay a mangsilibrar so Pista no

---

§ **14:12 14:12** Do kaychowa pa, no pinarin dan tawotawo do nasnasyon saw a omdibon Israel dyirad kabōsor da, ki hathaten daw kodit, bolsekan daw mata, kan akteben daw rida. \* **14:14 14:14** Mana “Aran siraw tawotawo no Joda, ki machigobat sa dyirad tawotawo do Jerosalem.” † **14:15 14:15** An magdakep kabalyo kan asno, iyaw anak mana pōtot da, ki molo.

Kapaychabengbengbeng, machimoy abanchi do tana daw. Mangay anchi dyiraw machipariho a ganyit do itoroh saw ni ĀPO do kāda nasyon a maskeh a mangay.

<sup>19</sup> Iyanchiw nyaw dōsa do Egipto kan do tabo a nasnasyon a maskeh a somonget a mangsilibrar so Pistaw no Kapaychabengbengbeng.

<sup>20</sup> Do dāwrichi a araw, aran siraw dēdekey saw a pātīt a pangbisti so olodan do kabalyo saw, ki maitolas anchiw, “Naidāton para di ĀPO.” As siraw banga saw do Timplo, ki akma dana sanchis masantwan saw a sabak do salapen no altar.

<sup>21</sup> Kāda banga do Jerosalem kan do Joda, ki mapatarek anchi a para do kapagdāyaw di ĀPO a Manakabalin. Siraw tawo saw a mangidāton, ki osaren da sanchiw banga saw a pamakbwalan so asi no dāton da saw. Do dāwrichi a araw, apabanchiw maglaklāko‡ do Timplo ni ĀPO a Manakabalin.

---

‡ 14:21 14:21 Mana “manatadi” mana “Kananeo”. Jn. 2:16.

## **Ibatan**

### **Ibatan: Chirin ni Āpo Dyos (Bible)**

copyright © 1996 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ibatan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2025-05-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Jun 2026 from source  
files dated 3 May 2025

eadda728-8d3f-59ce-b1f6-7f4690e1023d